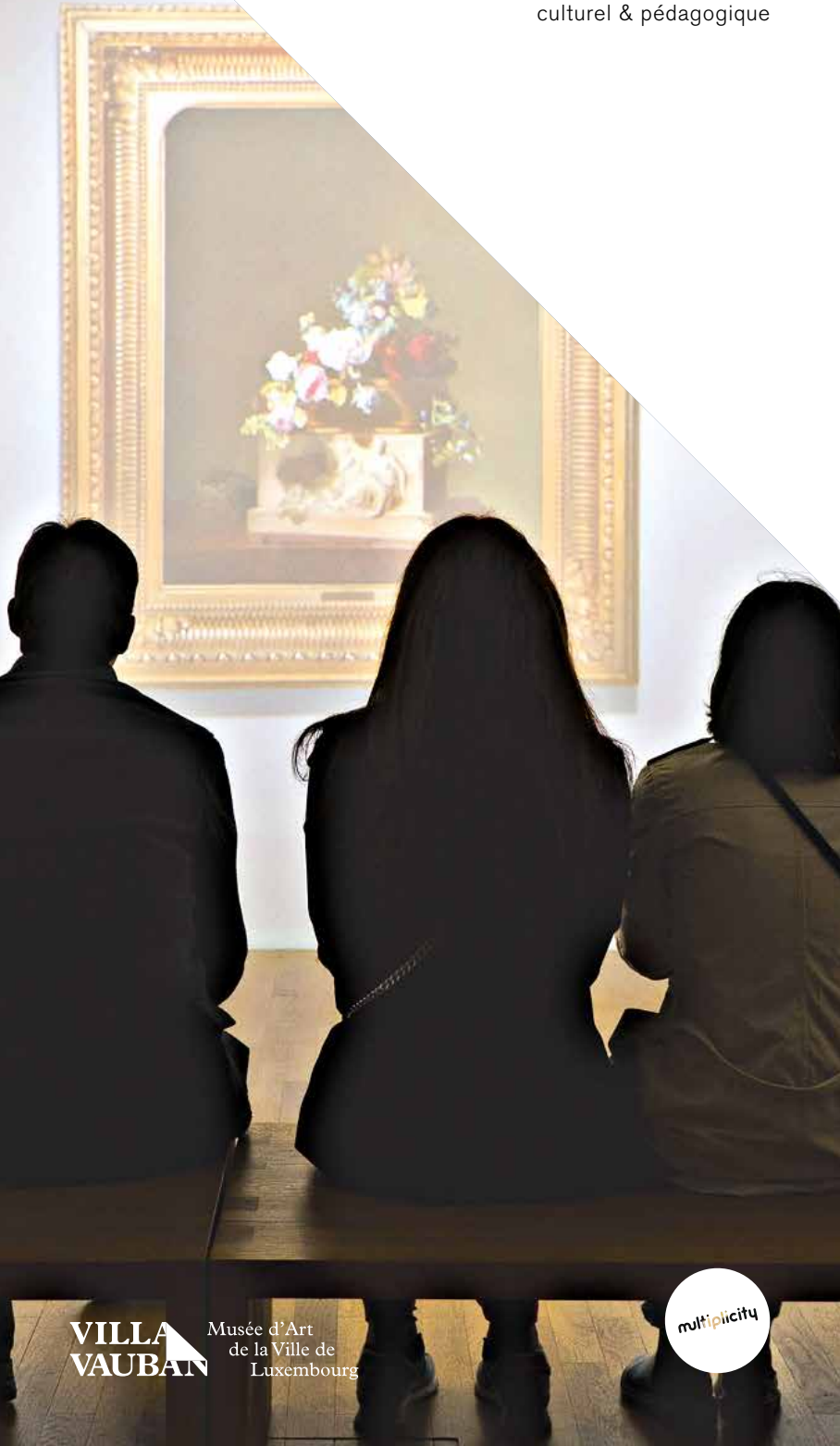


Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

janvier > avril 2024

# Programme

culturel & pédagogique




**VILLA  
VAUBAN**


Musée d'Art  
de la Ville de  
Luxembourg

multiplicity

## Plan d'accès / Anfahrtsplan / Directions

 DE LA GARE CENTRALE VOM HAUPTBAHNHOF FROM CENTRAL STATION → **TRAM 1** STÄREPLAZ / ÉTOILE

 DE LA GARE ROCADE VOM HAUPTBAHNHOF ROCADE FROM CENTRAL STATION ROCADE → **BUS 22** STÄREPLAZ / ÉTOILE

 **VEL'OH** VÉLOS DE LOCATION FAHRRADVERLEIH RENTAL BICYCLES → **N°11** WINSTON CHURCHILL **N°16** AMELIE

 EN VOITURE MIT DEM AUTO BY CAR → **P** MONTEREY **P** GLACIS


## Tarifs / Eintritt / Entrance fee



**5€**

LUN / MO / MON 10 – 18:00

**3€** → Prix réduit / Ermäßigter Eintritt / Reduced fee

MAR / DI / TUE 

**ENTRÉE LIBRE / FREIER EINTRITT / FREE ENTRANCE**

MER / MI / WED 10 – 18:00

↳ < 21

JEU / DO / THU 10 – 18:00

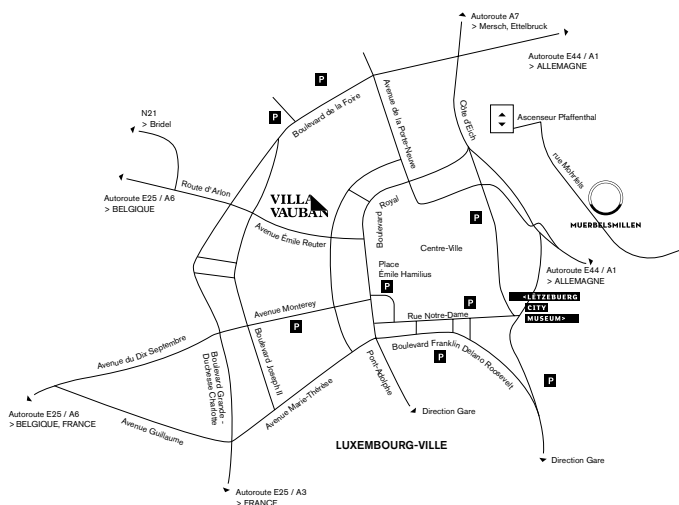
↳ Étudiants / Studenten / Students: 21 – 26

VEN / FR / FRI 10 – 21:00

↳ Vendredis / Freitags / Fridays: 18 – 21:00

SAM / SA / SAT 10 – 18:00

DIM / SO / SUN 10 – 18:00



**DE** Eine Übersetzung unserer Führungen und Kinderworkshops finden Sie auf unserer Webseite.  
**EN** Please find a translation of our guided tours and workshops on our website. [villavauban.lu](http://villavauban.lu)

Photos : © Christof Weber pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, sauf contre-indications.

## Introduction

Depuis décembre dernier et jusqu'en mai, la Villa Vauban ouvre ses portes très largement à l'art contemporain. La deuxième édition de *Bienvenue à la Villa!* accueille une soixantaine d'œuvres d'artistes vivants, pour la plupart originaires ou travaillant au Luxembourg. On peut être surpris de cette ouverture à la création contemporaine d'un musée qui se consacre traditionnellement à l'art dit ancien et où on a plus l'habitude de voir des chefs-d'œuvre des 17<sup>e</sup>, 18<sup>e</sup> ou encore 19<sup>e</sup> siècles. Pourtant, et beaucoup l'ignorent sans doute, la Ville de Luxembourg détient une des plus importantes collections publiques d'art luxembourgeois, à côté de celles du Musée national d'archéologie, d'histoire et d'art et du ministère de la Culture. Plus d'un millier de peintures, dessins, photographies, sculptures, acquis dans des galeries, auprès des artistes, lors du salon annuel du CAL, ou encore reçus en donation, reflètent la vitalité de la scène artistique luxembourgeoise.

Ce fonds d'art contemporain présente une originalité par rapport aux autres collections patrimoniales et historiques conservées par les 2 Musées de la Ville de Luxembourg. Il n'est pas seulement destiné à être exposé dans le cadre d'expositions réalisées par la Villa Vauban, le Lëtzebuerg City Museum ou d'autres institutions muséales. La municipalité puise aussi dans ce fonds pour «équiper» des espaces publics ou semi-publics, comme p.ex. l'Hôtel de Ville, le Bierger-Center, des administrations, des écoles voire des établissements sportifs. Ainsi encore tout récemment,

deux tableaux, achetés au salon d’automne 2023, ont rejoint le hall d’entrée du nouveau Centre sportif et scolaire au Cents. La Ville met ainsi l’art au plus proche des citoyennes et citoyens, ce qui répond aussi à la volonté des musées de devenir plus accessibles et inclusifs.

*Bienvenue à la Villa!(2)* montre une sélection d’acquisitions, dont beaucoup ont été faites pendant les cinq ou six dernières années et notamment durant les années Covid, quand la Ville a fortement soutenu la scène artistique luxembourgeoise. Le choix présenté dans l’exposition n’est pas tellement un « best of » qu’un miroir de la diversité du fonds conservé. Nous nous sommes laissé guider par un souci de parité. Alors que les femmes-artistes sont malheureusement absentes dans notre présentation permanente *Une promenade à travers l’art*, la nouvelle exposition temporaire affiche 21 femmes sur un total de 41 artistes. De même nous exposons côte à côte de jeunes artistes et des artistes plus âgé(e)s qui, pour certain(e)s, ont une longue carrière derrière eux(elles).

L’exposition fait aussi ressortir quelques lignes de force et thèmes récurrents de notre collection contemporaine qui oscille entre art figuratif et art abstrait. Beaucoup d’œuvres traitent la représentation humaine, mettent en scène le quotidien ou interrogent la notion de paysage. En somme, ces sujets ne sont pas tellement éloignés de ceux que les maîtres hollandais, flamands ou français traitent dans les tableaux exposés en permanence à la Villa Vauban. Le contemporain complète et prolonge l’ancien. Pour saisir toute la richesse des collections qu’on peut actuellement voir à la Villa Vauban, je vous invite à profiter de notre programmation culturelle. Animés par des médiateurs/trices et des scientifiques, nos visites, ateliers, spectacles et conférences prolongent les thématiques abordées dans les œuvres et approfondissent les questionnements artistiques.

**Guy Thewes**

Directeur

p.6	<b>Bienvenue à la Villa! (2)</b> Acquisitions récentes d’art contemporain
p.16	<b>Une promenade à travers l’art</b> Peintures et sculptures européennes, 17 <sup>e</sup> -19 <sup>e</sup> siècles
p.30	<b>COUP DE CŒUR</b> ♥
p.32	<b>LES INCONTOURNABLES</b>
p.36	<b>NOS FORMULES SUR DEMANDE</b>
p.40	<b>PROGRAMMATION POUR ÉCOLES &amp; ÉTABLISSEMENTS PARASCOLAIRES</b>
p.50	<b>CALENDRIER</b>

A woman with short brown hair, wearing a purple patterned sweater and a black watch, is seen from behind, holding a smartphone to take a photo of an art gallery. The gallery has a large window on the left showing a green landscape. The phone's screen shows a photo of the gallery interior.

# Bienvenue à la Villa! (2)

Acquisitions récentes d'art contemporain

# Bienvenue à la Villa! (2)

Acquisitions récentes d'art contemporain

>  
20.05  
2024

Faisant suite à la première exposition *Bienvenue à la Villa!* *Acquisitions et donations récentes de 2022/2023* qui présentait essentiellement des œuvres d'art ancien, l'exposition actuelle fait découvrir les acquisitions récentes d'art contemporain de la Villa Vauban. Les œuvres exposées viennent d'artistes de différentes générations qui résident au Luxembourg ou qui sont des Luxembourgeois vivant et travaillant à l'étranger.

L'intérêt particulier d'une telle exposition réside dans la présentation de différentes techniques utilisées dans l'art contemporain : peinture, dessin, gravure, sculpture, photographie ainsi que des œuvres en technique mixte. Les points forts thématiques se réfèrent aussi bien à l'art figuratif qu'à l'art abstrait et tournent autour des questions du féminisme (Germaine Hoffmann, Berthe Lutgen), de la

nature et de l'urbanité (Moritz Ney, Arny Schmit, Daniel Wagener, Chantal Maquet), de l'identité (Stéphanie Uhres, Jip Josée Feltes, Mike Bourscheid), de l'espace urbain (Pit Nicolas, Anna Kriepps, Jim Peiffer) ainsi que des frontières et de l'expérience des limites (Lisa Kohl, Hisae Ikenaga).

Cette exposition témoigne de l'important soutien que la Ville de Luxembourg a apporté à la création artistique contemporaine au fil des dernières années.

## Visites guidées régulières Regular guided tours Regelmäßige Führungen

- › Une réservation est recommandée, afin de vous garantir une place lors de la visite.



PUBLIC  
Tout public

DATE  
Tous les vendredis (FR)  
à 18:00 (Gratuit)

Every Saturday (EN)  
at 15:00 (Entrance fee)

Jeden Sonntag (DE)  
um 15:00 (Eintritt ins  
Museum)

DURÉE  
1:30

INSCRIPTION  
T +352 4796 4900  
visites@2musees.vdl.lu

# Yoga after work

avec Patricia De Zwaef

Dans le cadre inspirant de la Villa Vauban et au gré des salles, nous explorerons avec Patricia De Zwaef, historienne de l'art et professeur de yoga, l'architecture vivante de notre corps physique et la conscience de notre corps énergétique au travers de quelques asanas et exercices de pranayama. L'accent sera mis sur des postures et respirations contrôlées autour des pathologies liées au travail de bureau (bassin/hanche ; cervicales/épaules).

Les séances sont accessibles à tous, tous âges et niveaux, débutants compris, et combineront le yoga avec l'exploration contemplative des œuvres d'art.

## Renseignements pratiques :

- › Arrivée souhaitée 17:15, possibilité de se changer sur place.
- › Apportez votre tapis et, si possible, 2 blocs et 1 sangle.



PUBLIC  
**Tout public**  
 DATE  
**Lundis**  
**12.02, 26.02, 11.03, 25.03,**  
**08.04, 22.04, 13.05**  
 HEURE  
**17:30**  
 LANGUE  
**FR**  
 DURÉE  
**1:00**  
 TARIF  
**10€**  
 INSCRIPTION OBLIGATOIRE  
**T +352 4796 4900**  
**visites@musees.vdl.lu**

Atelier

## Atelier d'Aquarelle inspiré par les œuvres de l'exposition *Bienvenue à la Villa! (2)*

avec l'artiste Jean-Benoît Dominicy

Moyennant des aquarelles, les participants vont étudier la technique sur papier humide et sur papier sec, la transparence, le volume, l'art de la couleur et les contrastes simultanés, la composition, la perspective des couleurs, etc. Tout cela, à la suite d'une promenade inspirée des œuvres accrochées aux murs de la Villa Vauban.

Chacun des cours peut être réservé isolément, vous pouvez choisir une date ou plusieurs.

Jean-Benoît Dominicy est illustrateur, aquarelliste, peintre et professeur en arts plastiques.



© Jean-Benoît Dominicy

**PUBLIC**  
**Adultes**

**DATE**  
**Samedis**  
**27.01, 24.02, 23.03,**  
**27.04, 11.05**

**HEURE**  
**10:00**

**LANGUE**  
**FR**

**DURÉE**  
**3:00**

**TARIF**  
**20€**

**MAX. PARTICIPANTS**  
**8**

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
**T +352 4796 4900**  
**visites@2musees.vdl.lu**



Atelier

## Rêveries : Photo Collage Surréaliste

avec l'artiste Séverine Peiffer

Dans le cadre de l'exposition *Bienvenue à la Villa! (2)*, l'artiste-photographe Séverine Peiffer proposera un atelier de photo-collage surréaliste. Lors de cet atelier, les participants s'adonneront à l'assemblage d'images insolites, issues de revues et d'autres publications imagées. Tels les dadaïstes et surréalistes du 20<sup>e</sup> siècle, ils réaliseront des compositions audacieuses, parsemées de sens et de non-sens. Êtes-vous prêts à rêver, à lâcher prise, à faire parler l'artiste en vous ?

**PUBLIC**  
**Adultes**

**DATE**  
**Samedis**  
**03.02 (LU), 13.04 (EN),**  
**04.05 (FR)**

**HEURE**  
**10:00**

**DURÉE**  
**3:00**

**TARIF**  
**15€**

**MAX. PARTICIPANTS**  
**8**

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
**T +352 4796 4900**  
**visites@2musees.vdl.lu**

Visite thématique

## Visite guidée parents/bébés

Passez un moment de complicité entre vous et votre enfant et découvrez notre exposition temporaire en participant à notre visite guidée pour parents et bébés!

Pendant la visite au musée, votre bébé peut ramper sur le sol, admirer les œuvres d'art depuis sa poussette. Un évènement réussi pour petits et grands!

- › Un emplacement est prévu pour les poussettes.
- › Une réservation est recommandée, afin de vous garantir une place lors de la visite.



PUBLIC

**Familles et bébés  
jusqu'à 2 ans**

DATE

**Mercredis  
24.01 (EN),  
21.02 (LU/DE), 24.04 (FR)**

**Dimanche  
17.03 (FR)**

HEURE

**10:30**

DURÉE

**1:00**

TARIF

**Gratuit pour les enfants,  
entrée au musée pour les  
parents accompagnateurs**

MAX. PARTICIPANTS

**10**

INSCRIPTION OBLIGATOIRE

**T +352 4796 4900  
visites@2musees.vdl.lu**



Atelier

## Me, myself & my collage

Au cours d'un voyage de découverte de l'exposition *Bienvenue à la Villa! (2)*, les enfants feront la connaissance d'œuvres d'artistes contemporains. Ils pourront s'immerger dans un monde merveilleux d'images humaines et vont découvrir différents médias et techniques. À la suite de cette visite, les enfants sont invités à créer leur propre œuvre unique en assemblant une photo Polaroid d'eux-mêmes avec des matériaux palpitants.



PUBLIC

**À partir de 6 ans**

DATE

**Dimanches  
21.01 (EN), 10.03 (FR),  
24.03 (LU/DE)**

**Pendant les vacances  
de Carnaval**

**14.02 (LU/DE), 16.02 (FR)**

**Pendant les vacances  
de Pâques**

**03.04 (EN),  
05.04 (LU/DE),  
10.04 (FR), 12.04 (EN)**

HEURE

**10:00**

DURÉE

**2:00**

TARIF

**Gratuit pour les enfants,  
entrée au musée pour les  
parents accompagnateurs**

MAX. PARTICIPANTS

**10**

INSCRIPTION OBLIGATOIRE

**T +352 4796 4900  
visites@2musees.vdl.lu**



© Marion Dussard pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

# Enfants & familles





## Une promenade à travers l'art

Peintures et sculptures européennes, 17<sup>e</sup>-19<sup>e</sup> siècles

# Une promenade à travers l'art

Peintures et sculptures européennes, 17<sup>e</sup>-19<sup>e</sup> siècles

## EXPOSITION PERMANENTE

L'exposition permanente à la Villa Vauban emmène le visiteur dans un parcours à travers trois siècles de création artistique : du 17<sup>e</sup> siècle néerlandais en passant par les endroits rêvés d'Italie jusqu'à la peinture française vers le milieu du 19<sup>e</sup>.

Outre les styles et les époques avec de nombreux chefs-d'œuvre, l'exposition permet de découvrir les petits formats et miniatures ainsi qu'une spectaculaire salle dédiée aux acquisitions de Jean-Pierre Pescatore, donateur et bienfaiteur de la Ville, lors de la vente aux enchères des œuvres en possession du roi Guillaume II des Pays-Bas en 1850.

La grande variété de sujets et de styles artistiques est reprise dans une projection vidéo immersive tout au début du parcours qui met les visiteurs dans l'ambiance des œuvres qu'ils découvriront lors de leur promenade à travers l'art.

## Visites guidées régulières Regular guided tours Regelmäßige Führungen

- › Une réservation est recommandée, afin de vous garantir une place lors de la visite.

PUBLIC

Tout public

DATE

Tous les vendredis (FR)  
à 19:00 (Gratuit)

Every Saturday (EN)  
at 16:00 (Entrance fee)

Jeden Sonntag (DE)  
um 16:00 (Eintritt ins  
Museum)

DURÉE

1:30

INSCRIPTION

T +352 4796 4900

visites@2musees.vdl.lu



# ZOOM IN

Discover European art in-depth

## Typical (fe)male?

– GENDER ROLES  
AND IDENTITIES IN ART

>  
30.04  
2024

La représentation d'hommes et de femmes fait partie de la production artistique depuis la nuit des temps. Dans l'exposition permanente de la Villa Vauban, nombreux sont les portraits féminins ou masculins, les scènes d'intérieur, les corps idéalisés d'un Bacchus ou d'une faunesse. En participant aux manifestations du nouveau programme « Zoom in », vous découvrirez comment les relations entre les sexes ont évolué depuis le 17<sup>e</sup> siècle, quels étaient les rôles attribués aux hommes et aux femmes dès le plus jeune âge et comment les artistes ont abordé ce sujet. Attendez-vous à des surprises!

### VISITE THÉMATIQUE

## Un homme, une femme...

Le couple est une figure importante tant dans la peinture que dans la sculpture et ce, depuis l'Antiquité. Rappelons-nous le célèbre portrait de Paquius Proculus et son épouse sur une fresque de la casa di Pansa à Pompéi. Plus tard, les époux Arnolfini, un autre couple, deviendront iconiques sous le pinceau de Jan van Eyck. L'histoire de l'art regorge de baisers, d'étreintes, de regards langoureux, d'œillades emplies de désir, d'adieux déchirants, de scènes de la vie conjugale et domestique, ou simplement de représentations conventionnelles d'un homme et de sa femme fixés sur la toile pour la postérité et affichant leur prospérité. Alors, se plonger dans certains tableaux des collections de la Villa Vauban, c'est un peu comme pénétrer dans l'intimité de ces couples légitimes ou pas.

PUBLIC  
**Tout public**

DATE  
**Vendredis 26.01, 09.02, 22.03, 26.04**

HEURE  
**19:00**

DURÉE  
**1:00**

TARIF  
**Gratuit**

LANGUE  
**FR**

INSCRIPTION OBLIGATOIRE  
**T +352 4796 4900**  
**visites@2musees.vdl.lu**



**SOIRÉES INÉDITES**

Isabella Sardo, Meilleur Sommelier du Luxembourg en 2008, et Présidente chez Degustatori Italiani Lussemburgo

**Fluid**

Art, Wine & Gender

Plongez-vous dans une soirée expérimentale pour découvrir l'exposition permanente *Une promenade à travers l'art* de la Villa Vauban d'une manière toute particulière. Partez activement à la recherche du fil rouge qui relie l'art et le vin à la thématique du gender-fluid. Nous vous promettons un évènement dynamique et captivant!

Recommandation: pour profiter au maximum du programme, vous allez devoir faire confiance à votre GSM. Vérifiez d'avoir fait le plein de vos batteries!

**PUBLIC**

**Adultes**

**DATE**

**Vendredis**

**19.01 (FR)**

**23.02 (EN)**

**19.04 (FR)**

**HEURE**

**18:00**

**DURÉE**

**2:00**

**TARIF**

**15€**

**MAX. PARTICIPANTS**

**20**

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**

**T +352 4796 4900**

**visites@2musees.vdl.lu**

**Matinée Musicale**

Au cours de la matinée musicale, nous vous proposons un intermède musical accompagné d'un petit aperçu comment la thématique des rôles et identités des sexes et genres se reflète en art.

**Matinée Musicale avec David Ascani, Sebastian «Schlapbe» Flach et Pit Dahm**

Le saxophoniste David Ascani, le contrebassiste Sebastian «Schlapbe» Flach et le percussionniste Pit Dahm fusionnent mélodie et groove au sein d'une harmonieuse synergie. Forts d'une décennie de collaboration musicale, ils explorent sans cesse de nouvelles voies d'expression. Ce trio acoustique met en avant des mélodies virtuoses et mémorables, captivant ainsi l'auditoire.

**PUBLIC**

**Tout public**

**DATE**

**Dimanche 21.04**

**HEURE**

**11:00**

**LANGUE**

**FR**

**DURÉE**

**1:00**

**TARIF**

**Entrée au musée**

**MAX. PARTICIPANTS**

**40**

**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**

**T +352 4796 4900**

**visites@2musees.vdl.lu**

## Matinée Musicale avec Ana Carpisassi et Lance Weisen

Les flûtistes Ana Carpisassi et Lance Weisen ont tous les deux fait leurs premiers pas musicaux au Luxembourg, notamment à l'UGDA et au Conservatoire de musique d'Esch-sur-Alzette, dès leur plus jeune âge. Bien guidés par leur professeurs Isabelle Kayser, Anastasia Eletskaia et Päivi Kauffmann, ils ont décidé de s'engager pleinement dans la voie de la musique professionnelle : ils préparent actuellement leur bachelors en « Performance musicale » au Conservatorium Maastricht (NL) sous la guidance de Valerie Debaele. Les deux flûtistes ont fait apparition sur scène plusieurs fois à l'occasion de divers projets, entre autres en collaboration avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, la Musique Militaire Grand-Ducale, et sont heureux de se produire pour la première fois en duo à la Villa Vauban.



© Ana Carpisassi



© Lance Weisen

**PUBLIC**  
**Tout public**

**DATE**  
**Dimanche 28.04**

**HEURE**  
**11:00**

**LANGUE**  
**FR**

**DURÉE**  
**1:00**

**TARIF**  
**Entrée au musée**

**MAX. PARTICIPANTS**  
**40**

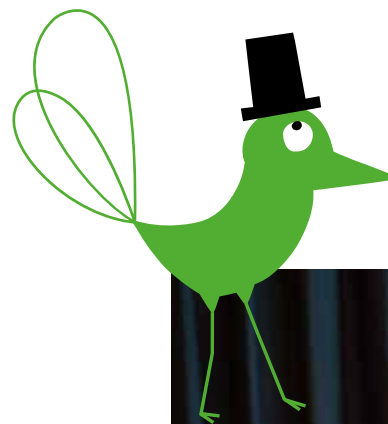
**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**  
**T +352 4796 4900**  
**visites@2musees.vdl.lu**

Atelier

## Villa creativa!

La Villa Vauban ouvre son espace atelier aux familles. Avec nos médiateurs, les enfants et leurs parents découvrent une grande variété de matériaux et de techniques de bricolage, sans aucune limite à la créativité.

› Il est possible de participer à l'atelier à tout moment.



**PUBLIC**  
**Familles**

**DATE**  
**Dimanches**  
**21.01, 11.02, 25.02, 17.03,**  
**14.04, 28.04**

**HEURE**  
**14:00 - 18:00**

**LANGUE**  
**multilingue**

**TARIF**  
**Gratuit pour les enfants,**  
**entrée au musée pour les**  
**parents accompagnateurs**

**MAX. PARTICIPANTS**  
**15**

**INSCRIPTION**  
**T +352 4796 4900**  
**visites@2musees.vdl.lu**



© Marion Dessard pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

# Enfants & familles



© Marion Dessard pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Visite thématique

## Visite guidée parents/bébés

Passez un moment de complicité avec votre enfant et découvrez l'exposition permanente *Une promenade à travers l'art* à la Villa Vauban en participant à notre visite parents/bébés ! Ici, bébé peut ramper sur le sol, contempler les œuvres d'art depuis sa poussette, ou, à la fin de la visite, se laisser enchanter par les tapis d'éveil magiques où les textures, les couleurs et les formes éveilleront votre bambin au monde ludique de la Villa Vauban.

Venez accompagner votre bébé dans cette découverte sensorielle !

- > Un emplacement est prévu pour les poussettes.
- > Une réservation est recommandée, afin de vous garantir une place lors de la visite.



PUBLIC  
**Familles**

DATE

**Mercredi**  
31.01 (FR), 28.02 (EN),  
27.03 (LU/DE)

**Dimanche**  
21.04 (LU/DE)

HEURE

**10:30**

DURÉE

**1:00**

TARIF

**Gratuit pour les enfants,  
entrée au musée pour les  
parents accompagnateurs**

MAX. PARTICIPANTS

**10**

INSCRIPTION

**T +352 4796 4900  
visites@2musees.vdl.lu**

Villa on paper :

# Les animaux dans la gravure

ACCROCHAGE TEMPORAIRE

>  
**09.06**  
**2024**

En 2020, la Villa Vauban a acquis un fonds exceptionnel de plus de 1000 gravures, datant du 16<sup>e</sup> jusqu'au début du 20<sup>e</sup> siècle. Une série d'expositions de petit format permettra d'en présenter différentes sélections thématiques. Le premier accrochage temporaire d'une soixantaine de feuilles se penche sur la représentation des animaux dans l'art graphique du 17<sup>e</sup> jusqu'au 19<sup>e</sup> siècle.



Motivés par un intérêt scientifique pour le monde animal, les artistes néerlandais de l'«Âge d'Or» se sont efforcés de représenter les animaux le plus fidèlement possible. En témoignent dans l'exposition de nombreuses feuilles réalisées entre autres par Paulus Potter (1625-1654), Nicolaes Visscher I (1618-1679), Karel Dujardin (1622-1678) ou Adriaen van de Velde (1636-1672) qui montrent principalement des animaux domestiques : bovins, chevaux, chèvres et moutons. Des œuvres de Pieter Gerardus van Os (1776-1839) illustrent à quel point la manière du 17<sup>e</sup> siècle de représenter les animaux a influencé les graveurs postérieurs.

Le projet de mise en valeur de la collection bénéficie du soutien de la Fondation du Pélican de Mie et Pierre Hippert-Faber, sous l'égide de la Fondation de Luxembourg. Ce mécénat permettra de développer différentes expériences de médiation artistique et culturelle autour du support de la gravure, outre la restauration et l'étude du fonds d'estampes.



© Tom Jungbluth, Ville de Luxembourg

Atelier

## Atelier de gravure

avec l'artiste Diane Jodes

Dans ces ateliers, les participants sont introduits à la technique de la gravure en relief.

La gravure à la pointe sèche est une des techniques mécaniques de base de la gravure en creux. Les participants gravent leurs dessins sur zinc, pour ensuite les encre et imprimer eux-mêmes à l'aide d'une presse à cylindre.



PUBLIC  
**Adultes**

DATE  
**Samedis**  
10.02, 16.03, 06.04

HEURE  
**10:00**

LANGUE  
**Multilingue**

DURÉE  
**3:00**

TARIF  
**10€**

MAX. PARTICIPANTS  
**8**

INSCRIPTION OBLIGATOIRE  
**T +352 4796 4900**  
**visites@2musees.vdl.lu**

Atelier

## From scratch

Dans le cadre de l'accrochage temporaire *Les animaux dans la gravure*, les enfants sont initiés à l'art de la gravure. Lors de l'atelier, ils reçoivent une première initiation à la gravure en creux par la technique de la pointe sèche sur CD.

PUBLIC

**À partir de 8 ans**

DATE

**Pendant les vacances de Carnaval**  
12.02 (FR), 14.02 (LU),  
16.02 (EN)

**Pendant les vacances de Pâques**  
03.04 (FR), 05.04 (EN),  
08.04 (FR), 10.04 (LU),  
12.04 (LU)

HEURE

**10:00**

DURÉE

**2:00**

TARIF

**Gratuit pour les enfants, entrée au musée pour les accompagnateurs**

MAX. PARTICIPANTS

**8**

INSCRIPTION OBLIGATOIRE

**T +352 4796 4900**

**visites@2musees.vdl.lu**



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

# Enfants & familles

## Coup de cœur ♦

Mon coup de cœur de l'exposition permanente de la Villa Vauban est l'œuvre *Jeunes Napolitaines* de Guillaume Bodinier. En particulier, les artistes français des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles passaient souvent de longues périodes en Italie pour étudier les paysages, la lumière et la population. L'œuvre de Bodinier réunit ces trois aspects. Les jeunes Napolitaines sont représentées en costumes traditionnels et folkloriques, détaillées avec précision. Les ombres rendent l'œuvre encore plus vivante. Cette symbiose incite le spectateur à étudier attentivement la scène. Surtout l'atmosphère tendue et les traits des visages me fascinent à chaque fois. À tout moment quand je me trouve devant cette œuvre exceptionnelle, les questions suivantes me viennent à l'esprit : Quelle est la relation entre ces deux femmes ? Que veulent dire leurs regards mélancoliques ? Pour moi, ces regards sont percutants, donnant l'impression qu'elles craignent le Vésuve qui pourrait entrer en éruption à tout moment derrière elles.

**Vanessa Steil**

Service culturel et pédagogique  
de novembre 2022 à novembre 2023





# L'application «Villa Vauban»

Un outil multimédia !

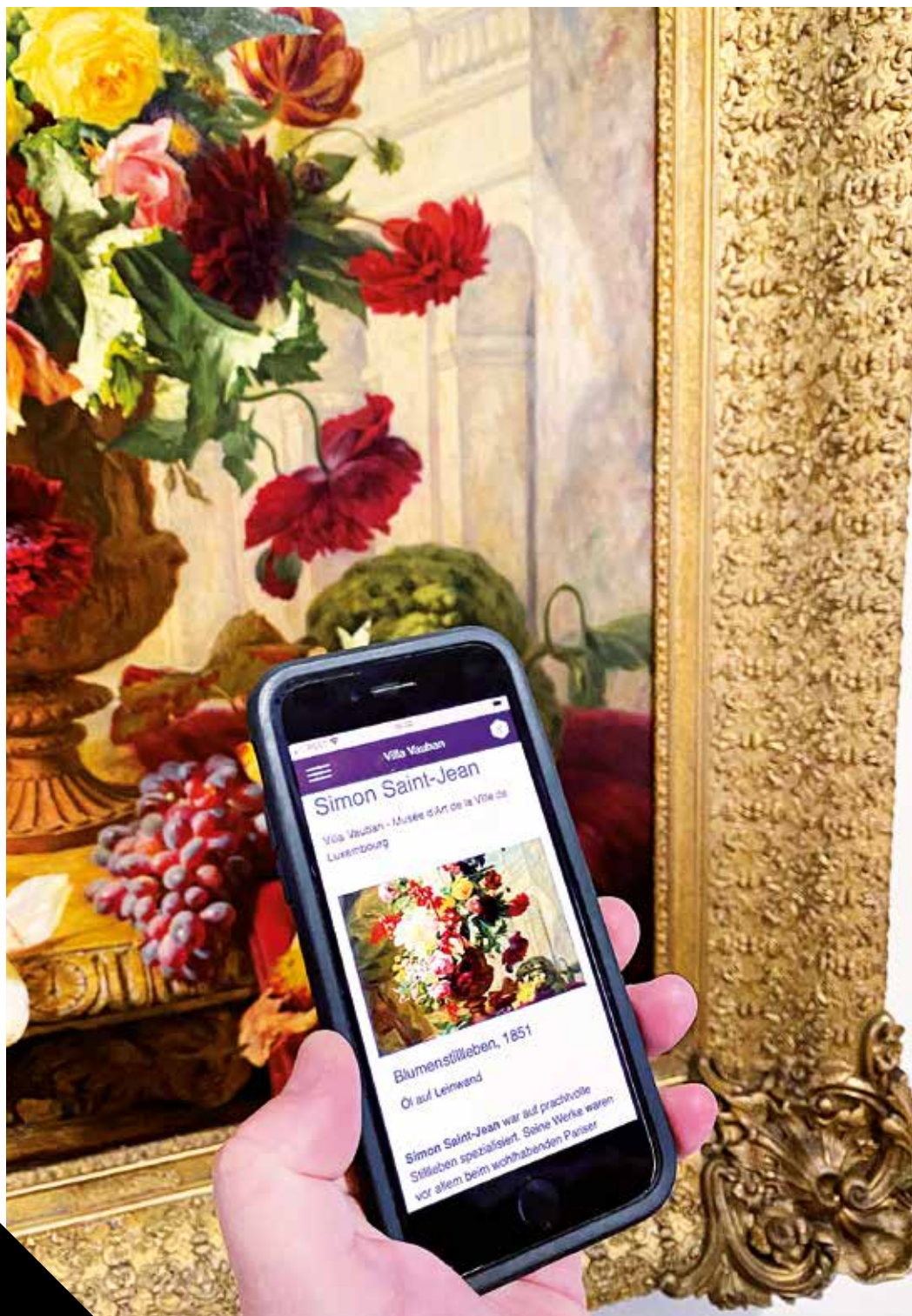
L'application gratuite «Villa Vauban» est votre compagnon personnel avant, pendant et après la visite du musée.

Elle propose des visites thématiques à travers l'exposition permanente, pour adultes et familles. Pour les visiteurs à partir de 6 ans et ceux qui sont restés jeunes, l'application offre des vidéos, des quiz et des jeux.

En bonus, vous recevrez des informations intéressantes sur des questions générales de l'histoire de l'art et deviendrez un connaisseur d'art.

Tous les contenus sont disponibles en français, allemand et anglais.

Téléchargeable gratuitement sur l'App Store et Google Play. Tablettes en prêt, disponibles à la réception.



Concerts

## BACH IN THE SUBWAYS

21.03  
2024

Le jeudi 21 mars 2024 des ensembles vocaux et instrumentaux luxembourgeois donneront gratuitement et exclusivement des mini-concerts «Bach» à la Villa Vauban et à travers de la ville de Luxembourg.

L'INECC Luxembourg et l'ensemble AD LIBITUM présentent

# BACH

## IN THE SUBWAYS

Mini-concerts à Luxembourg-Ville



21 Mars 2024  
Entrée libre



© Filip Vermeir

## NUETS AM MUSÉE

Balade contée nocturne

La Villa Vauban et Erzielkonscht a.s.b.l. s'associent pour vous inviter à découvrir le lieu de manière exceptionnelle. Lors de cette soirée, les artistes-conteuses Luisa Bevilacqua et Betsy Dentzer en collaboration avec la joueuse de vielle à roue Ela Baumann, vous guident à travers des ambiances sonores et de lumières tout à fait particulières. Histoires, musique et obscurité s'alternent et fusionnent pour vous offrir une expérience hors du commun.

Parcours non adapté aux personnes à mobilité réduite.



© Yves Meurer

PUBLIC  
**Tout public**

DATE  
**Judi  
01.02**

HEURE  
**20:00**

LANGUE  
**LU & FR**

DURÉE  
**2:00**

TARIF  
**15 €**

MAX. PARTICIPANTS  
**30**

INSCRIPTION OBLIGATOIRE  
**T +352 4796 4900**  
**visites@2musees.vdl.lu**



**NOS FORMULES  
SUR DEMANDE**

## NOS VISITES GUIDÉES – COMME VOUS EN AVEZ BESOIN !

Vous n'avez pas eu le temps de participer à une visite guidée ou la date d'une visite bien spéciale ne vous convient pas? Pas de problème! Voici toutes nos visites guidées sur demande, que vous pouvez réserver quand bon vous semble.

Les visites peuvent avoir lieu tous les jours d'ouverture du musée, dans la langue de votre choix. La durée change en fonction de la visite choisie, et le prix se compose du prix d'entrée au musée et du tarif pour le guide. (100€ / guide)

Toutes nos visites peuvent également être adaptées aux visiteurs ayant des besoins spécifiques. La Villa Vauban bénéficie du label d'accessibilité EureWelcome.



### Promenades thématiques :

- › Walk the Art : Une promenade à travers l'art urbain de la Ville de Luxembourg
- › La Villa Vauban et son parc de sculptures

## SOIRÉE INÉDITE SUR DEMANDE

Combinez votre visite au musée avec une dégustation de vin unique. Nous vous proposons une sélection d'événements aux thèmes variés. Faites avec Isabella Sardo, Présidente chez Degustatori Italiani Lussemburgo, un voyage à travers l'Italie, découvrez des œuvres d'art avec tous vos sens ou apprenez-en plus sur le thème des genres dans le vin et dans l'art. Réservez dès maintenant l'un des ateliers suivants avec votre groupe :

- Le vin est art, le vin est poésie
- Les feux de femmes
- Les sens de la peinture
- Fluid: Art, Wine & Gender

**PUBLIC**  
**Adultes**

**DATE**  
**Sur demande,**  
**sauf les mardis**

**DURÉE**  
**2:00**

**LANGUE**  
**FR, EN, IT**

**TARIF**  
**Le tarif peut varier en**  
**fonction du nombre de**  
**personnes et du matériel**  
**requis**

**MAX. PARTICIPANTS**  
**20**

**INSCRIPTION**  
**T +352 4796 4900**  
**visites@2musees.vdl.lu**

## MON ANNIVERSAIRE À LA VILLA



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Tu as entre 6 et 10 ans? Alors n'hésite pas et viens fêter ton anniversaire au musée avec tes amis!  
Avec un courriel personnalisé, invite-les à partager :

- › Un atelier créatif et amusant, au choix (voir programme)
- › Un gâteau délicieux et ses boissons

**PUBLIC**  
**6-10 ans**

**DATE**  
**Sur demande,**  
**sauf le mardi**

**DURÉE**  
**2:30**

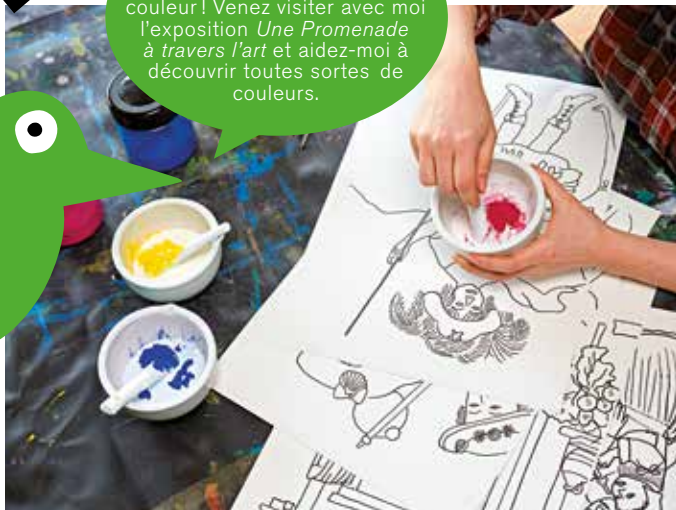
**LANGUE**  
**À préciser au moment**  
**de la réservation**

**TARIF**  
**100€ / 190€ avec gâteau**  
**et boissons**

**MAX. PARTICIPANTS**  
**8 enfants, maximum**  
**2 accompagnateurs adultes**

**INSCRIPTION**  
**T +352 4796 4900**  
**visites@2musees.vdl.lu**

De quoi un artiste a-t-il besoin pour peindre un tableau ? C'est ça, de couleur ! Venez visiter avec moi l'exposition *Une Promenade à travers l'art* et aidez-moi à découvrir toutes sortes de couleurs.



Une promenade à travers l'art

## LES MAGICIENS DES COULEURS

Bien sûr, cet atelier ne consiste pas seulement à découvrir les différentes couleurs. Après le voyage dans le monde des couleurs de l'exposition, les enfants sont invités à créer leur propre couleur. Évidemment, cela sera testé par la suite.

**PUBLIC**  
À partir du 3<sup>e</sup> cycle de l'enseignement fondamental

**DURÉE**  
2:00

**TARIF**  
Gratuit pour les écoles primaires et établissements parascolaires de la Ville de Luxembourg, 100€ / guide pour les établissements externes

**INSCRIPTION**  
T +352 4796 4900  
visites@2musees.vdl.lu

Une promenade à travers l'art

## CRAZY CLASH COLLAGE

Au cours d'un voyage de découverte dans le monde varié des images de l'exposition *Une promenade à travers l'art*, les enfants feront connaissance avec les protagonistes préférés du musée, découvriront des animaux indigènes et exotiques, et voyageront dans des contrées lointaines. Tout cela leur servira d'inspiration pour créer leur propre chef-d'œuvre lors de l'atelier de collage qui suit et qui les invite à découvrir un nouveau monde fantastique.

Ce que ces artistes peuvent faire ici à la Villa Vauban, nous pouvons le faire aussi. Venez, nous allons coller un chef-d'œuvre ensemble !

**PUBLIC**

À partir du 1<sup>er</sup> cycle de l'enseignement fondamental. Le niveau de difficulté est adapté en fonction du cycle

**DURÉE**  
2:00

**TARIF**

Gratuit pour les écoles primaires et établissements parascolaires de la Ville de Luxembourg, 100€ / guide pour les établissements externes

**INSCRIPTION**

T +352 4796 4900  
visites@2musees.vdl.lu



Programmation pour

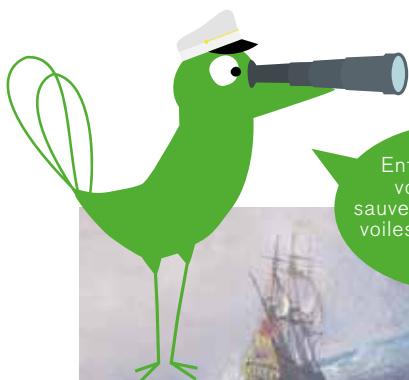
**ÉCOLES &  
ÉTABLISSEMENTS  
PARASCOLAIRES**

Une promenade à travers l'art

## VOYAGE EN MER

La dernière salle de l'exposition emmène les petits visiteurs en voyage à travers la mer. Les petits bateaux à aubes les transportent sur de belles plages, et les grands navires explorent les profondeurs des océans du monde. Peu importe que ce soit calme ou qu'il y ait de hautes vagues, l'essentiel c'est la mer.

Dans l'atelier qui suit, les petits capitaines et marins créent leur propre paysage marin et décident eux-mêmes de l'aventure qu'ils aimeraient vivre en mer.



Enfants, mettez vos gilets de sauvetage, hissez les voiles, nous partons en mer !



**PUBLIC**  
À partir du 1<sup>er</sup> cycle de l'enseignement fondamental. Le niveau de difficulté est adapté en fonction du cycle

**DURÉE**  
2:00

**TARIF**  
Gratuit pour les écoles primaires et établissements parascolaires de la Ville de Luxembourg, 100€ / guide pour les établissements externes

**INSCRIPTION**  
T +352 4796 4900  
visites@2musees.vdl.lu



© Rick Tomizzo pour les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Une promenade à travers l'art

## MINI-MOSAÏQUE

L'artiste luxembourgeois François Gillen était très doué dans l'art de travailler le verre et créait des mosaïques colorées. Dans cet atelier, les enfants découvriront l'une de ses œuvres. Mais ils ne se contenteront pas de la regarder : dans l'atelier qui suit la visite, ils pourront pratiquer eux-mêmes l'art de la mosaïque.

Wow, je n'ai jamais pensé qu'on pouvait créer des œuvres à partir de morceaux de verre ! Venez les enfants, essayez vous-mêmes !



**PUBLIC**  
À partir du 2<sup>e</sup> cycle de l'enseignement fondamental

**DURÉE**  
2:00

**TARIF**  
Gratuit pour les écoles primaires et établissements parascolaires de la Ville de Luxembourg, 100€ / guide pour les établissements externes

**INSCRIPTION**  
T +352 4796 4900  
visites@2musees.vdl.lu



Une promenade à travers l'art

## LES 5 SENS KIDS

Visite guidée avec Isabella Sardo

L'accès à une œuvre d'art ne se fait pas uniquement au plan intellectuel mais aussi émotionnellement et par une analyse sensorielle. Cet atelier offrira aux jeunes visiteurs la possibilité de découvrir par tous les sens des tableaux de l'exposition permanente. Le but de cet atelier est de deviner les senteurs, caresser les textures illustrées, jouer de la musique et percevoir les goûts des œuvres d'art de la Villa Vauban.

**PUBLIC**  
À partir du  
3<sup>e</sup> cycle de l'enseignement  
fondamental

**DURÉE**  
2:00

**LANGUE**  
FR / EN / IT

**TARIF**  
Gratuit pour les écoles  
primaires et établisse-  
ments parascolaires de la  
Ville de Luxembourg,  
100€ / guide pour les éta-  
blissements externes

**INSCRIPTION**  
T +352 4796 4900  
visites@2musees.vdl.lu

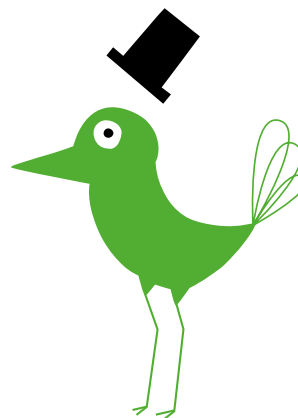


© Karl Dujardin (1822-1878). *Blanc sur papier*, gravure sur papier, © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

## FROM SCRATCH

Les animaux dans la gravure

Dans le cadre de l'accrochage tempo-  
raire *Les animaux dans la gravure* les  
enfants sont initiés à l'art de la gravure.  
Lors de l'atelier, ils reçoivent une  
première initiation à la gravure en  
creux par la technique de la pointe  
sèche sur CD.



**PUBLIC**  
À partir du  
2<sup>e</sup> cycle de  
l'enseignement  
fondamental

**DATES**  
24.01, 25.01, 21.02, 28.02,  
01.03, 18.03, 20.03, 21.03,  
22.04, 25.04

**HEURE**  
Matin

**DURÉE**  
2:00

**TARIF**  
Gratuit pour les écoles  
primaires et établisse-  
ments parascolaires de  
la Ville de Luxembourg,  
100€ / guide pour les  
établissements externes

**INSCRIPTION**  
T +352 4796 4900  
visites@2musees.vdl.lu

Bienvenue à la Villa ! (2)

## 2 WORKSHOPS INNOVANTS

avec l'artiste Alan Johnston



© Alan Johnston

En collaboration avec Alan Johnston, la Villa Vauban annonce une série d'ateliers pédagogiques qui visent à transmettre les œuvres de l'exposition *Bienvenue à la Villa! (2)*.

Alan Johnston est un illustrateur et naturaliste de renommée internationale, titulaire d'un doctorat en arts visuels. Il s'engage, en tant que pédagogue, pour l'art et l'environnement et enseigne tous les groupes d'âge. Depuis 2016, il est chargé de cours à l'Université du Luxembourg et formateur à l'IFEN.

[www.alan-johnston.com](http://www.alan-johnston.com)

**CHACQUE ÉLÈVE RECEVRA UN CARNET DE CROQUIS GRATUIT.**

LES ATELIERS PEUVENT ÊTRE RÉSERVÉS INDÉPENDAMMENT LES UNS DES AUTRES :

**05.02, 07.02, 26.02, 04.03, 06.03, 11.03, 13.03, 25.03, 27.03, 13.05, 15.05**

## PLANT FORMS



© Chantal Maquet (1982), *Stay Colorful*, 2019 © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

À l'aide d'un jeu de questions-réponses, Alan Johnston observe avec les enfants quelques « portraits » de plantes : des silhouettes très coloriées de Chantal Maquet aux fleurs dans une vase par Jim Peiffer rappelant le « POP ART ». Pourquoi sont-ils si coloriés et isolés ?

Après cette partie théorique, les élèves essayeront d'esquisser des fleurs dans une vase en cherchant leurs formes avec une mise en couleur, bien coloriée en aquarelle ou en « Neocolour ».

**CHALLENGE!** Si le temps et la météo le permettent, on peut peindre des ombres de plantes dans le parc du Villa Vauban.

**PUBLIC**  
**À partir du 2<sup>e</sup> cycle de l'enseignement fondamental**

**DURÉE**  
**2:00**

**TARIF**  
**Gratuit pour les écoles primaires et établissements parascolaires de la Ville de Luxembourg, 100€ / guide pour les établissements externes**

**INSCRIPTION**  
**T +352 4796 4900**  
**visites@2musees.vdl.lu**



## FULL FIGURE PORTRAIT



© Nina Manborg (1970), *Full Figure Portrait*, 2018, Huile sur toile, Musée de la Ville de Luxembourg

Après une courte séance d'observation des portraits coloriés de Nina Manborg et Roland Schauls, sous la guidance de Alan Johnston, les élèves alterneront entre le rôle de modèle et d'artiste, tout en s'inspirant du dessin au crayon noir et avec mise en couleur en aquarelles ou bien « Neocolour ».

**PUBLIC**  
**À partir du**  
**3<sup>e</sup> cycle de**  
**l'enseignement**  
**fondamental**

**DURÉE**  
**2:00**

**TARIF**  
**Gratuit pour les écoles**  
**primaires et établisse-**  
**ments parascolaires de la**  
**Ville de Luxembourg,**  
**100€ / guide pour les éta-**  
**blissements externes**

**INSCRIPTION**  
**T +352 4796 4900**  
**visites@2musees.vdl.lu**

Bienvenue à la Villa! (2)

## ME, MYSELF & MY COLLAGE



Au cours d'un voyage de découverte de l'exposition *Bienvenue à la Villa! (2)*, les enfants feront la connaissance d'œuvres d'artistes contemporains. Ils pourront s'immerger dans un monde merveilleux d'images humaines et découvriront différents médias et techniques. À la suite de cette visite, les enfants sont invités à créer leur propre œuvre unique en assemblant une photo Polaroid d'eux-mêmes avec des matériaux palpables.

**PUBLIC**  
**À partir de 6 ans**

**DATE**  
**Sur demande,**  
**sauf le mardi**

**TARIF**  
**Gratuit pour les enfants,**  
**entrée au musée pour les**  
**parents accompagnateurs**

**MAX. PARTICIPANTS**  
**10**

**INSCRIPTION**  
**T +352 4796 4900**  
**visites@2musees.vdl.lu**

**CALENDRIER**

# CALENDRIER

## JANVIER 2024

<b>Ven 19.01</b>	Visite guidée et dégustation de vins «Fluid. Art, Wine & Gender»	18:00	FR
<b>Dim 21.01</b>	Atelier «Me, myself & my collage»	10:00	EN
<b>Dim 21.01</b>	Villa creativa!	14:00 – 18:00	multilingue
<b>Mer 24.01</b>	Visite guidée parents/bébés <i>Bienvenue à la Villa! (2)</i>	10:30	EN
<b>Ven 26.01</b>	Visite thématique «Un homme, une femme...»	19:00	FR
<b>Sam 27.01</b>	Atelier avec Jean-Benoît Dominicy	10:00	FR
<b>Mer 31.01</b>	Visite guidée parents/bébés <i>Une promenade à travers l'art</i>	10:30	FR

## FÉVRIER 2024

<b>Jeu 01.02</b>	Nuets am Musée Balade contée nocturne	20:00	LU & FR
<b>Sam 03.02</b>	Atelier «Rêveries: Photo Collage Surréaliste»	10:00	LU
<b>Ven 09.02</b>	Visite thématique «Un homme, une femme...»	19:00	FR
<b>Sam 10.02</b>	Atelier avec Diane Jodes	10:00	multilingue
<b>Dim 11.02</b>	Villa creativa!	14:00 – 18:00	multilingue
<b>Lun 12.02</b>	Atelier «From Scratch»	14:00	FR
<b>Lun 12.02</b>	Yoga after work	17:30	FR
<b>Mer 14.02</b>	Atelier «Me, myself & my collage»	10:00	LU/DE
<b>Mer 14.02</b>	Atelier «From Scratch»	14:00	LU

ENFANTS & FAMILLES  
PROGRAMMATION ZOOM IN

▀ LES INCONTOURNABLES

<b>Ven 16.02</b>	Atelier «Me, myself & my collage»	10:00	FR
<b>Ven 16.02</b>	Atelier «From Scratch»	14:00	EN
<b>Mer 21.02</b>	Visite guidée parents/bébés <i>Bienvenue à la Villa! (2)</i>	10:30	LU/DE
<b>Ven 23.02</b>	Visite guidée et dégustation de vins «Fluid. Art, Wine & Gender»	18:00	EN
<b>Sam 24.02</b>	Atelier avec Jean-Benoît Dominicy	10:00	FR
<b>Dim 25.02</b>	Villa creativa!	14:00 – 18:00	multilingue
<b>Lun 26.02</b>	Yoga after work	17:30	FR
<b>Mer 28.02</b>	Visite guidée parents/bébés <i>Une promenade à travers l'art</i>	10:30	EN

## MARS 2024

<b>Dim 10.03</b>	Atelier «Me, myself & my collage»	10:00	FR
<b>Lun 11.03</b>	Yoga after work	17:30	FR
<b>Sam 16.03</b>	Atelier avec Diane Jodes	10:00	multilingue
<b>Dim 17.03</b>	Visite guidée parents/bébés <i>Bienvenue à la Villa! (2)</i>	10:30	FR
<b>Dim 17.03</b>	Villa creativa!	14:00 – 18:00	multilingue
<b>Jeu 21.03</b>	Bach in the subways		
<b>Ven 22.03</b>	Visite thématique «Un homme, une femme...»	19:00	FR
<b>Sam 23.03</b>	Atelier avec Jean-Benoît Dominicy	10:00	FR
<b>Dim 24.03</b>	Atelier «Me, myself & my collage»	10:00	LU/DE
<b>Lun 25.03</b>	Yoga after work	17:30	FR
<b>Mer 27.03</b>	Visite guidée parents/bébés <i>Une promenade à travers l'art</i>	10:30	LU/DE

ENFANTS & FAMILLES  
PROGRAMMATION ZOOM IN

▀ LES INCONTOURNABLES

<b>AVRIL 2024</b>
-------------------

<b>Mer 03.04</b>	Atelier «Me, myself & my collage»	10:00	EN
<b>Mer 03.04</b>	Atelier «From Scratch»	14:00	FR
<b>Ven 05.04</b>	Atelier «Me, myself & my collage»	10:00	LU/DE
<b>Ven 05.04</b>	Atelier «From Scratch»	14:00	EN
<b>Sam 06.04</b>	Atelier avec Diane Jodes	10:00	multilingue
<b>Lun 08.04</b>	Atelier «From Scratch»	14:00	FR
<b>Lun 08.04</b>	Yoga after work	17:30	FR
<b>Mer 10.04</b>	Atelier «Me, myself & my collage»	10:00	FR
<b>Mer 10.04</b>	Atelier «From Scratch»	14:00	LU
<b>Ven 12.04</b>	Atelier «Me, myself & my collage»	10:00	EN
<b>Ven 12.04</b>	Atelier «From Scratch»	14:00	LU
<b>Sam 13.04</b>	Atelier «Rêveries : Photo Collage Surréaliste»	10:00	EN
<b>Dim 14.04</b>	Villa creativa!	14:00 – 18:00	multilingue
<b>Ven 19.04</b>	Visite guidée et dégustation de vins «Fluid. Art, Wine & Gender»	18:00	FR

<b>Dim 21.04</b>	Visite guidée parents/bébés <i>Une promenade à travers l'art</i>	10:30	LU/DE
<b>Dim 21.04</b>	Matinée musicale	11:00	FR
<b>Lun 22.04</b>	Yoga after work	17:30	FR
<b>Mer 24.04</b>	Visite guidée parents/bébés <i>Bienvenue à la Villa! (2)</i>	10:30	FR
<b>Ven 26.04</b>	Visite thématique «Un homme, une femme...»	19:00	FR
<b>Sam 27.04</b>	Atelier avec Jean-Benoît Dominicy	10:00	FR
<b>Dim 28.04</b>	Matinée musicale	11:00	FR
<b>Dim 28.04</b>	Villa creativa!	14:00 – 18:00	multilingue

**Les visites guidées des expositions temporaires ont lieu :**

- › Tous les vendredis en français à 18:00 (gratuit)
- › Every Saturday in English at 15:00 (entrance fee)
- › Jeden Sonntag auf Deutsch um 15:00 (Eintritt ins Museum)

**Les visites guidées de l'exposition permanente «Une promenade à travers l'art. Peintures et sculptures européennes, 17<sup>e</sup> - 19<sup>e</sup> siècles» ont lieu :**

- › Tous les vendredis (FR) à 19:00 (gratuit)
- › Every Saturday (EN) at 16:00 (entrance fee)
- › Jeden Sonntag (DE) um 16:00 (Eintritt ins Museum)

